

Default stress assignment in Russian: evidence from acquired surface dyslexia

Janina Mołczanow

University of Warsaw

Ekaterina Iskra

National Research University Higher School of Economics,
Moscow and Centre for Speech Pathology and
Neurorehabilitation, Moscow

Olga Dragoy

National Research University Higher School of Economics,
Moscow

Richard Wiese

Ulrike Domahs

University of Marburg

Supplementary materials

Appendix A: List of test items

1 Disyllabics

Stems A1 (stress fixed on the first syllable of the stem)

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>месяц</i>	mesjac	'month'	8
<i>способ</i>	sposob	'way'	8
<i>автор</i>	avtor	'author'	9
<i>мальчик</i>	mal'čik	'boy'	9
<i>завтрак</i>	zavtrak	'breakfast'	10
<i>палец</i>	palec	'finger'	10
<i>ужас</i>	užas	'horror'	10
<i>ангел</i>	angel	'angel'	11

<i>вторник</i>	vtornik	'Tuesday'	11
<i>гений</i>	genij	'genius'	11
<i>грохот</i>	groxot	'crash'	11
<i>космос</i>	kosmos	'space'	11
<i>север</i>	sever	'north'	11
<i>заяц</i>	zajac	'hare'	12
<i>лозунг</i>	lozung	'slogan'	12
<i>профиль</i>	profil'	'profile'	12
<i>спутник</i>	sputnik	'satellite'	12
<i>шорох</i>	šorox	'rustling'	12
<i>штурман</i>	šturman	'navigator'	12
<i>барин</i>	barin	'lord'	13
<i>герцог</i>	gercog	'duke'	13
<i>перец</i>	perec	'pepper'	13
<i>скульптор</i>	skulptor	'sculptor'	13
<i>сумрак</i>	sumrak	'dusk'	13
<i>веник</i>	venik	'broom'	14
<i>градус</i>	gradus	'degree'	14
<i>консул</i>	konsul	'consul'	14
<i>мускул</i>	muskul	'muscle'	14
<i>фермер</i>	fermer	'farmer'	14
<i>уксус</i>	uksus	'vinegar'	15
<i>буйвол</i>	bujvol	'buffalo'	16
<i>вереск</i>	veresk	'heather'	16

Stems A2 (stress fixed on the first syllable of the stem)

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>закон</i>	zakon	'law'	8
<i>процесс</i>	proces	'process'	8
<i>солдат</i>	soldat	'soldier'	9
<i>состав</i>	sostav	'composition'	9
<i>успех</i>	uspex	'success'	9
<i>билет</i>	bilet	'ticket'	10
<i>вагон</i>	vagon	'car'	10
<i>продукт</i>	produkt	'product'	10
<i>сигнал</i>	signal	'signal'	10
<i>талант</i>	talant	'talent'	10
<i>вокзал</i>	vokzal	'terminal'	11
<i>восток</i>	vostok	'east'	11
<i>мороз</i>	moroz	'frost'	11
<i>ресурс</i>	resurs	'resource'	11
<i>сосед</i>	sosed	'neighbour'	11
<i>союз</i>	sojuz	'union'	11

<i>агент</i>	agent	'agent'	12
<i>азарт</i>	azart	'passion'	12
<i>простор</i>	prostor	'space'	12
<i>резерв</i>	rezerv	'reserve'	12
<i>сарай</i>	saraj	'barn'	12
<i>супруг</i>	suprug	'spouse'	12
<i>укол</i>	ukol	'injection'	12
<i>абзац</i>	abzac	'paragraph'	13
<i>арбуз</i>	arbuz	'watermelon'	13
<i>буфет</i>	bufet	'buffet'	13
<i>горох</i>	gorox	'peas'	13
<i>досуг</i>	dosug	'leisure'	13
<i>олень</i>	olen'	'deer'	13
<i>верблюд</i>	verbl'ud	'camel'	14
<i>компот</i>	kompot	'compote'	14
<i>бамбук</i>	bambuk	'bamboo'	15
<i>букет</i>	buket	'bouquet'	11

Stems B (stress on the inflectional ending)

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>конец</i>	konec	'end'	8
<i>корабль</i>	korabl'	'ship'	9
<i>огонь</i>	ogon'	'fire'	9
<i>дурак</i>	durak	'fool'	10
<i>песок</i>	pesok	'sand'	10
<i>топор</i>	topor	'axe'	11
<i>фонарь</i>	fonar'	'lantern'	11
<i>дворец</i>	dvorec	'palace'	11
<i>кулак</i>	kulak	'fist'	11
<i>платок</i>	platok	'shawl'	11
<i>багаж</i>	bagaž	'luggage'	12
<i>гараж</i>	garaž	'garage'	12
<i>козел</i>	kozel	'goat'	12
<i>пирог</i>	pirog	'pie'	12
<i>ручей</i>	ručej	'brook'	12
<i>рычаг</i>	ryčag	'lever'	12
<i>сундук</i>	sunduk	'chest'	12
<i>колдун</i>	koldun	'sorcerer'	13
<i>орел</i>	orël	'eagle'	13
<i>очаг</i>	očag	'hearth'	13
<i>петух</i>	petux	'cock'	13
<i>утюг</i>	ut'ug	'iron'	13
<i>хребет</i>	xrebet	'back'	13

<i>валун</i>	valun	'boulder'	14
<i>каблук</i>	kabluk	'heel'	14
<i>кисель</i>	kisel'	'jelly'	14
<i>чеснок</i>	česnok	'garlic'	14
<i>ячмень</i>	jačmen'	'barley'	14
<i>рубец</i>	rubec	'scar'	15
<i>чугун</i>	čugun	'cast iron'	15
<i>барсук</i>	barsuk	'badger'	16

Stems C (mobile stress)

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>город</i>	gorod	'city'	7
<i>ветер</i>	veter	'wind'	8
<i>берег</i>	bereg	'coast'	9
<i>камень</i>	kamen'	'stone'	9
<i>парень</i>	paren'	'guy'	9
<i>угол</i>	ugol	'angle'	9
<i>желудь</i>	želud'	'acorn'	10
<i>лагерь</i>	lager'	'camp'	10
<i>мастер</i>	master	'master'	10
<i>остров</i>	ostrov	'island'	10
<i>паспорт</i>	pasport	'passport'	10
<i>узел</i>	uzel	'knot'	11
<i>холод</i>	xolod	'cold'	11
<i>катер</i>	kater	'boat'	12
<i>кузов</i>	kuzov	'body'	12
<i>купол</i>	kupol	'dome'	12
<i>локоть</i>	lokot'	'elbow'	12
<i>орден</i>	orden	'order'	12
<i>череп</i>	čerep	'skull'	12
<i>якорь</i>	jakor'	'anchor'	12
<i>парус</i>	parus	'sail'	13
<i>буфер</i>	bufer	'buffer'	14
<i>веер</i>	veer	'fan'	14
<i>вексель</i>	veksel'	'bill'	14
<i>жемчуг</i>	žemčug	'pearl'	14
<i>кучер</i>	kučer	'coachman'	14
<i>лебедь</i>	lebed'	'swan'	14
<i>ноготь</i>	nogot'	'nail'	14
<i>окунь</i>	okun'	'perch'	14
<i>хутор</i>	xutor	'farm'	14
<i>клевер</i>	klever	'clover'	15
<i>угорь</i>	ugor'	'eel'	16

2 Trisyllabics and quadrisyllabics

'σσσ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
месяц	mesjac	'month'	8
очередь	očered'	'queue'	7
улица	ulica	'street'	12
госпиталь	gospital'	'hospital'	12
живопись	živopis'	'painting'	13
замысел	zamysel	'design'	13
нация	nacija	'nation'	13
опухоль	opuxol'	'tumour'	13
выигрыш	vyigryš	'win'	13
камера	kamera	'camera'	14
пятница	pjatnica	'Friday'	14
лестница	lestnica	'stairs'	15
кафедра	kafedra	'chair'	15
маятник	majatnik	'pendulum'	16
радуга	raduga	'rainbow'	16
выводок	vyvodok	'brood'	17
мачеха	mačexa	'stepmother'	17
каменщик	kamenščik	'mason'	17
ведомость	vedomost'	'message'	17
азбука	azbuka	'alphabet'	17
каторга	katorga	'hard labour'	18

σ'σσ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
директор	direktor	'director'	8
автобус	avtobus	'bus'	10
художник	xudožnik	'artist'	11
реклама	reklama	'advertisement'	12
валюта	valuta	'currency'	13
деревня	derevnja	'village'	13
беседа	beseda	'conversation'	13
планета	planeta	'planet'	14
капуста	kapusta	'cabbage'	14
желудок	želudok	'stomach'	14
затылок	zatylok	'nape'	15
автограф	avtograf	'autograph'	15
диктатор	diktator	'dictator'	15
афиша	afiša	'poster'	16
кабина	kabina	'cabin'	16
отличник	otličnik	'excellent pupil'	16

<i>гербарий</i>	gerbarij	'herbarium'	17
<i>витрина</i>	vitrina	'showcase'	17
<i>лягушка</i>	ljaguška	'frog'	17
<i>мизинец</i>	mizinec	'pinky'	18

σσσ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>глубина</i>	glubina	'depth'	12
<i>капитан</i>	kapitan	'captain'	12
<i>тишина</i>	tišina	'silence'	12
<i>инженер</i>	inžener	'engineer'	13
<i>кислота</i>	kislota	'acid'	13
<i>небеса</i>	nebesa	'heaven'	14
<i>огород</i>	ogorod	'garden'	14
<i>ерунда</i>	erunda	'nonsense'	15
<i>карандаш</i>	karandaš	'pencil'	15
<i>огурец</i>	ogurec	'cucumber'	16
<i>чепуха</i>	čepuxa	'nonsense'	16
<i>макарон</i>	makaron	'pasta'	16
<i>крокодил</i>	krokodil	'crocodile'	16
<i>барабан</i>	baraban	'drum'	16
<i>абрикос</i>	abrikos	'apricot'	17
<i>стрекоза</i>	strekoza	'dragonfly'	17
<i>ветчина</i>	vetčina	'ham'	17
<i>бузина</i>	buzina	'elder'	18
<i>западня</i>	zapadnja	'trap'	18
<i>карапуз</i>	karapuz	'tot'	18

σ'σσσ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
<i>каникулы</i>	kanikuly	'holiday'	12
<i>авария</i>	avarija	'accident'	13
<i>дискуссия</i>	diskussija	'discussion'	13
<i>линолеум</i>	linoleum	'linoleum'	14
<i>нотариус</i>	notarius	'notary'	15
<i>механика</i>	mexanika	'mechanics'	15
<i>гипотеза</i>	gipoteza	'hypothesis'	15
<i>говядина</i>	govjadina	'beef'	15
<i>истерика</i>	isterika	'hysterics'	16
<i>консилиум</i>	konsilium	'consultation'	16
<i>жемчужина</i>	žemčuzina	'pearl'	16
<i>приверженец</i>	priverženec	'supporter'	16
<i>мозаика</i>	mozaika	'mosaic'	16

аквариум	akvarium	'aquarium'	16
отечество	otečestvo	'fatherland'	16
возмездие	vozmezdje	'retribution'	17
вселенная	vselennaja	'universe'	17
боярышник	bojaryšnik	'hawthorn'	17
акация	akacija	'acacia'	18
молекула	molekula	'molecule'	18

σσ'σσ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
медицина	medicina	'medicine'	13
композитор	kompozitor	'composer'	13
атмосфера	atmosfera	'atmosphere'	13
катастрофа	katastrofa	'catastrophe'	13
санаторий	sanatorij	'sanatorium'	14
отпечаток	otpečatok	'mark'	14
заповедник	zapovednik	'reserve'	14
дисциплина	disciplina	'discipline'	14
оборона	oborona	'defence'	14
пограничник	pograničnik	'frontier guard'	15
горожанин	gorožanin	'citizen'	15
забастовка	zabastovka	'strike'	15
сигарета	sigareta	'cigarette'	16
репетитор	repetitor	'tutor'	16
обезьяна	obez'jana	'monkey'	16
подбородок	podborodok	'chin'	16
современник	sovremennik	'contemporary'	16
викторина	viktorina	'quiz'	17
земляника	zemljanika	'strawberry'	17
авиатор	aviator	'aviator'	18

σσσ'σ

<i>Orthography</i>	<i>Transliteration</i>	<i>Gloss</i>	<i>Frequency class</i>
эксперимент	eksperiment	'experiment'	12
лауреат	laureat	'laureate'	13
сертификат	sertifikat	'certificate'	13
велосипед	velosiped	'bike'	14
величина	veličina	'size'	14
социализм	socializm	'socialism'	14
аттракцион	atrakcion	'attraction'	15
абонement	abonement	'subscription'	15
ветеринар	veterinar	'vet'	16
деликатес	delikates	'delicacy'	16

<i>конференсье</i>	konferansje	‘entertainer’	16
<i>универмаг</i>	univermag	‘department store’	17
<i>аккордеон</i>	akkordeon	‘accordion’	17
<i>катамаран</i>	katamaran	‘catamaran’	17
<i>голубизна</i>	golubizna	‘blue’	18
<i>веретено</i>	vereteno	‘spindle’	18
<i>одеколон</i>	odekolon	‘cologne’	18
<i>сковорода</i>	skovoroda	‘pan’	18
<i>галиматъя</i>	galimat’ja	‘balderdash’	19
<i>белиберда</i>	beliberda	‘rubbish’	19

Appendix B: Frequency counts per condition

	condition	range	mean	SD
disyllabics	A1	8–16	12.00	2.07
	A2	8–15	11.40	1.72
	B	8–16	12.20	1.87
	C	7–16	11.78	2.26
trisyllabics and quadrisyllabics	'σσσ	7–18	14.45	2.60
	'σσσ	8–18	14.20	2.56
	σσ'σ	12–18	15.25	2.04
	σ'σσσ	12–18	15.55	1.60
	σσ'σσ	13–18	14.95	1.50
	σσσ'σ	12–19	15.95	2.11

Table VII

???

Appendix C: Error types

stem type		participant							sum
		P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	
A1	error <i>N</i>	16	7	6	7	6	1	15	58
	error rate	50%	28%	40%	58%	19%	17%	44%	37%
	total <i>N</i>	32	32	32	32	32	32	32	224
A2	error <i>N</i>	1	5	3	0	6	2	6	23
	error rate	3%	20%	20%	0%	19%	33%	18%	15%
	total <i>N</i>	33	33	33	33	32	33	32	229
B	error <i>N</i>	2	2	3	0	6	0	7	20
	error rate	6%	8%	20%	0%	19%	0%	21%	13%
	total <i>N</i>	31	31	31	31	31	31	31	217
C	error <i>N</i>	13	11	3	5	13	3	6	54
	error rate	41%	44%	20%	42%	42%	50%	18%	35%
	total <i>N</i>	32	32	32	32	32	32	28	220
	sum error <i>N</i>	32	25	15	12	31	6	34	155

Table VIII

Error rates in disyllabic words (error *N* gives the number of incorrectly stressed disyllabic words, error rate the percentage accuracy by stem type for each participant and total *N* the total number of words of each stem type produced by a given participant).

incorrect stress	stress position						sum
	antepenultimate		penultimate		final		
	penult	final	antepenult	final	antepenult	penult	
final C	12	18	2	11	4	9	56
final V	32	0	6	3	1	45	87
sum	44 31%	18 12%	8 6%	14 10%	5 3%	54 38%	143

Table IX

Error rates in trisyllabic and quadrisyllabic words.